

ASL to English Interpreting	English to ASL Interpreting
<p><b><u>Meaning</u></b>  Omission/skew/addition of main points  Omission/skew/addition of details</p> <p><b><u>English Vocabulary</u></b>  ASL intrusions  Incorrect/non-standard vocabulary  Register inaccurate  Pronouns</p> <p><b><u>English Production</u></b>  Pronunciation  Volume  Tone/pitch  Pacing/pausing</p> <p><b><u>English Syntax/Discourse</u></b>  Word order  Non-standard English grammar  Sentence types  Tense  Incomplete thoughts  Redundant concepts  Discourse markers</p> <p><b><u>Matching Affect</u></b>  Sounded angry/impatient  Sounded hesitant/confused  Displayed exaggerated affect  Sounded monotone  Inaccurate emotional tone</p> <p><b><u>Demeanor</u></b>  Distracting movements  Distracting noises  Inappropriate reactions to errors</p>	<p><b><u>Meaning</u></b>  Omission/skew/addition of main points  Omission/skew/addition of details</p> <p><b><u>ASL Vocabulary</u></b>  English intrusions  Incorrect/non-standard vocabulary  Register inaccurate  Pronouns  Adverbial nonmanuals  Inappropriate mouthing  Overuse of fingerspelling  Avoiding use of fingerspelling</p> <p><b><u>ASL Production</u></b>  Fingerspelling production  Numbers production  Movement  Handshape  Palm orientation  Location / contact point  Sign size too small  Sign size too large  Pacing/pausing</p> <p><b><u>ASL Syntax/Discourse</u></b>  Sign order  Sentence types  Tense  Incomplete thoughts  Redundant concepts  Discourse markers  Grammar nonmanuals</p> <p><b><u>Use of Space</u></b>  Classifiers  Contrastive structure  Constructed action/dialogue  Eye gaze  Indexing/listing on hand  Indexing in space  Directional verbs  Unnecessary use of space</p> <p><b><u>Matching Affect</u></b>  Looked angry/impatient  Looked hesitant/confused  Inaccurate facial expressions  Displayed exaggerated affect  Lack of facial expression</p> <p><b><u>Demeanor</u></b>  Distracting movements  Distracting noises  Inappropriate reactions to errors  Distracting appearance</p>